

## INTRODUCTION

The Flèche Vélocio was created in 1947. After the Brevets and the PBP Randonneur, it is the oldest event organized by the ACP.

The Flèche Vélocio is a French team ride of 24-hours' duration, usually held over the Easter weekend.

Teams consist of 3 to 5 machines and all members ride together. The number of teams is unlimited.

Each team chooses its own start point and its own route.

All teams start on Good Friday or on early Saturday, and head to the traditional Easter cycling rally in Provence.

At least 360 km must be covered in 24 hours, but the goal is to ride the longest distance possible.

Eventually on Easter Sunday morning, teams from all over France meet at the rally, chat and celebrate together.

By training together, team members build a strong spirit of friendship. They meet and ride together as often as possible, they learn to go at the same pace, and they share the same goal : to do a team effort.

## ВВЕДЕНИЕ

Велозаезд Flèche Vélocio был основан в 1947 году. После Бrevetов и ПБП-Randonneur, это - старейшее мероприятие, организуемое АСР.

Flèche Vélocio – это французский командный заезд с 24-часовой продолжительностью, который проводится, обычно, на Пасху.

Команды состоят 3-х – 5-ти транспортных средств и все члены команды должны ехать вместе.

Количество команд неограниченно.

Каждая команда выбирает свою точку старта и свой собственный маршрут.

Все команды стартуют в Страстную пятницу или рано в Субботу, и направляются на традиционный Пасхальный Велосипедный слет в Провансе.

Как минимум, 360 км должны быть преодолены в течение 24 часов, но главная цель - проехать максимально возможное расстояние.

В итоге, утром Пасхального воскресенья, команды со всей Франции встречаются на слете, общаются и празднуют вместе.

Путем совместных тренировок члены команды строят сильный дух дружбы. Они встречаются и катаются вместе как можно чаще, они учатся ездить в одном темпе, и они разделяют одну цель: достичь успеха в составе команды.

Such is the ethic of the Flèche Vélocio. Whether achieving or not a high performance, the atmosphere of a 24 hour team ride is an absolutely exceptional experience, and a good opportunity to strengthen relationships between club members.

At the very beginning of the Flèche Vélocio, teams started from Paris. They knew that they would not be able to reach the about 500 miles distant meeting point in 24 hours, but the important thing for them was to do as many miles as possible.

Rules changed with time, in order to allow the teams to reach the meeting place with different starting places, but the initial spirit should not be forgotten.

Teams strive during 24 hours to achieve a shared goal: to do the best possible.

Thus the location of the rally should be considered as an approximative destination rather than as an exact finishing point.

Each year the French Federation of Cyclotourism (FFCT) establishes the town where the rally takes place. Therefore the finishing destination changes each year, but it remains in the Provence region.

Такова этика Flèche Vélocio. Вне зависимости от достижения высоких результатов, атмосфера 24-часовой езды в команде – это совершенно исключительный опыт, и хорошая возможность укрепить отношения между членами клуба.

В самом начале на Flèche Vélocio команды стартовали из Парижа. Они знали, что не смогут за 24 часа достичь точки проведения Слета, находящейся примерно в 500 милях от старта, но главное для них было – преодолеть столько миль, сколько это возможно.

Со временем Правила изменились для того, чтобы позволить командам добраться до места встречи из разных стартовых мест, но первоначальный дух не должен быть забыт.

Команды соревнуются в течение 24 часов для достижения общей цели: сделать лучшее из возможного.

Следовательно, место проведения Слета следует рассматривать как приближенное место назначения, а не в виде точной конечной точки.

Каждый год Французская Федерация велотуризма (FFCT) назначает город, где проходит Слет. Поэтому конечное место назначения меняется каждый год, но оно остается в пределах региона Прованс.

To respond to a growing demand by French or by international randonneurs who want to meet in a location outside Provence, the ACP also promotes and homologates team events patterned after the Flèche Vélocio: the Flèches Pascales (in France) and the Flèches Nationales (abroad).

Since 1996, the Flèche Vélocio has a lighter version called Trace Vélocio, whereby teams start from 6 a.m. Saturday, ride between 201 and 360 km and finish at the Easter meeting, with an overnight stop of eight hours.

The Trace Vélocio being complementary to the Flèche Vélocio, the ACP promotes and homologates the Traces Pascales (in France) and the Traces Nationales (abroad).

Lastly, the ACP organizes the Fléchette Vélocio, a 12 hour team event towards the Easter meeting for riders aged from 14 to 20, accompanied by an experienced randonneur. A good way to introduce young people to randonneuring!

Чтобы удовлетворить растущий спрос со стороны французских или иностранных рандоннеров, которые хотят встречаться в местах, расположенных за пределами Прованса, АСР также способствует проведению и регистрирует результаты командных соревнований по образцу Flèche Vélocio: Flèches Pascales – Пасхальные Флеши (во Франции) и Национальные Флеши (за рубежом).

С 1996 года у Flèche Vélocio есть более легкая версия, которая называется След Vélocio. В ней команды стартуют с 6 утра в субботу, проезжают дистанцию от 201 до 360 км и финишируют на Пасхальном слете, с остановкой на ночлег, длящейся 8 часов.

Равно как и След Vélocio, являющийся дополнением к Flèche Vélocio, АСР способствует проведению и регистрирует результаты Пасхальных Следов (во Франции) и Национальных Следов (за рубежом).

И последнее, АСР организует Fléchette Vélocio – 12-часовой командный заезд по направлению к Пасхальному слету, для велосипедистов в возрасте от 14 до 20 лет, в сопровождении опытного рандоннера. Хороший способ познакомить молодых людей с рандоннерским движением!

To contact the responsable of the Flèche Vélocio:

Michèle HUGON

30 rue de la JANVRERIE

91470 LES MOLIERES

Tél. : 01 60 12 47 68

Связаться с ответственным за Flèche Vélocio:

Michèle HUGON

30 rue de la JANVRERIE

91470 LES MOLIERES

Tél. : 01 60 12 47 68